



DER REGENBOGENFISCH РАДУЖНАЯ РЫБКА

Deutsch – Russisch | ISBN: 978-3-19-189598-3

страница 4

Weit draußen im Meer lebte ein Fisch. Doch kein gewöhnlicher Fisch, nein. Er war der allerschönste Fisch im ganzen Ozean. Sein Schuppenkleid schillerte in allen Regenbogenfarben.

Далеко в море жила рыбка. Но не какая-то обыкновенная рыбка, нет-нет. Она была самой красивой рыбкой во всём океане. Её чешуя переливалась всеми цветами радуги.

страница 6

Die anderen Fische bewunderten sein bunt schillerndes Schuppenkleid. Sie nannten ihn Regenbogenfisch. »Komm, Regenbogenfisch! Komm spiel mit uns!« Aber der Regenbogenfisch glitt immer stumm und stolz an ihnen vorbei und ließ seine Schuppen glitzern.

Все рыбы восхищались её разноцветной искрящейся чешуёй. Они назвали её Радужная Рыбка.
«К нам, Радужная Рыбка! Иди играть с нами!» Но Радужная Рыбка всегда скользила мимо гордо и молча, сверкая чешуёй.

страница 8

Ein kleiner, blauer Fisch schwamm hinter ihm her. »Regenbogenfisch, Regenbogenfisch, warte auf mich! Gib mir doch eine deiner Glitzerschuppen. Sie sind wunderschön, und du hast so viele!«

Маленькая Синяя Рыбка попыталась её догнать.
«Радужная Рыбка, Радужная Рыбка, подожди! Дай мне одну из твоих сверкающих чешуек. Они такие красивые, а у тебя их так много!»

страница 10

»Dir soll ich eine meiner Schuppen schenken? Wo denkst du hin!«, rief der Regenbogenfisch. »Mach, dass du fortkommst!« Erschrocken schwamm der kleine, blaue Fisch davon.

Aufgeregt erzählte er seinen Freunden vom Erlebnis mit dem Regenbogenfisch. Von da an wollte keiner mehr etwas mit ihm zu tun haben. Sie kehrten sich ab, wenn er vorbeischwamm.

«Я должна подарить тебе одну из моих чешуек? С какой стати? – крикнула Радужная Рыбка. – Поди прочь!»
Маленькая Синяя Рыбка испуганно уплыла. Своим друзьям она пожаловалась на зазнайку. И с тех пор никто больше не хотел иметь дела с Радужной Рыбкой. Когда она проплывала мимо, все отворачивались.

страница 12

*Was nutzten dem Regenbogenfisch nun seine herrlich glitzernden Schuppen, wenn sie von niemandem mehr bewundert wurden? Jetzt war er der einsamste Fisch im ganzen Ozean!
Eines Tages klagte er dem Seestern sein Leid. »Ich bin doch schön. Warum mag mich denn niemand?«
»In einer Höhle hinter dem Korallenriff wohnt der weise Tintenfisch Oktopus. Vielleicht kann er dir helfen«, riet ihm der Seestern.*

Что толку было теперь Радужной Рыбке от её сверкающей чешуи, если никто ею больше не восхищался. Она стала самой одинокой рыбкой во всём океане!

Как-то раз она пожаловалась Морской Звезде на свою горькую участь. «Я же такая красивая. Почему меня никто не любит?»

«В пещере за коралловым рифом живёт Мудрая Каракатица. Может быть, она сможет тебе помочь», – посоветовала Морская Звезда.

страница 13

Der Regenbogenfisch fand die Höhle. Finster war es hier. Er konnte kaum etwas sehen. Doch plötzlich leuchteten ihm zwei Augen entgegen.

Радужная Рыбка нашла пещеру. Там было темно и мрачно. Она почти ничего не видела. Вдруг прямо напротив неё вспыхнули два глаза.

страница 15

»Ich habe dich erwartet«, sagte Oktopus mit tiefer Stimme.
»Die Wellen haben mir deine Geschichte erzählt. Höre meinen Rat: Schenke jedem Fisch eine deiner Glitzerschuppen. Dann bist du zwar nicht mehr der schönste Fisch im Ozean, aber du wirst wieder fröhlich sein.«

«Я ждала тебя, – низким голосом произнесла Каракатица. – Волны рассказали мне твою историю. Я дам тебе совет: подари каждой рыбе по одной своей чешуйке. И хотя ты больше не будешь самой красивой рыбкой во всём океане, зато ты снова будешь счастлива».

страница 18

»Aber...«, wollte der Regenbogenfisch noch sagen, doch da war Oktopus schon in einer dunklen Tintenwolke verschwunden.

»Meine Schuppen verschenken? Meine schönen Glitzerschuppen?«, dachte der Regenbogenfisch entsetzt.

»Niemand! Nein. Wie könnte ich ohne sie glücklich sein?«

«Так ведь...» – хотела возразить Радужная Рыбка, но Каракатица уже исчезла в тёмном чернильном облаке. «Раздарить все чешуйки? Все мои прекрасные сверкающие чешуйки? – в ужасе думала Радужная Рыбка. – Ни за что! Нет. Без них я не буду счастливой!»

страница 20

Plötzlich spürte er einen leichten Flossenschlag neben sich. Der kleine, blaue Fisch war wieder da! »Regenbogenfisch, bitte, sei nicht böse. Gib mir doch eine kleine Glitzerschuppe.« Der Regenbogenfisch zögerte. »Eine ganz, ganz kleine Glitzerschuppe«, dachte er, »na ja, die werde ich kaum vermissen«

Вдруг она почувствовала рядом лёгкое движение плавников. Маленькая Синяя Рыбка снова была тут! «Радужная Рыбка, пожалуйста, не сердись. Дай мне одну маленькую сверкающую чешуйку». Радужная Рыбка колебалась. «Одна совсем-совсем маленькая чешуйка, – подумала она. – Это будет совсем незаметно».

страница 22

Sorgfältig zupfte der Regenbogenfisch die kleinste Glitzerschuppe aus seinem Kleid. »Hier, die schenk ich dir! Doch nun lass mich in Ruhe!«

»Vielen, vielen Dank!«, blubberte der kleine, blaue Fisch übermütig. »Du bist lieb, Regenbogenfisch.«

Dem Regenbogenfisch wurde es ganz seltsam zumute. Er sah dem kleinen, blauen Fisch mit seiner Glitzerschuppe lange nach, wie er so glücklich kreuz und quer durchs Wasser davonschwamm.

Осторожно выдернула Радужная Рыбка самую маленькую из своих чешуек. «Вот, эту я тебе дарю! Но теперь оставь меня в покое!»

«Большое, большое спасибо! – пробуркала Маленькая Синяя Рыбка. – Радужная Рыбка, ты очень милая». Радужная Рыбка почувствовала что-то необычное. Она долго смотрела вслед Маленькой Синей Рыбке с одной сверкающей чешуйкой, как та, уплывая, кувыркалась в воде от счастья.

страница 24

Der kleine blaue Fisch flitzte mit seiner Glitzerschuppe durchs Wasser. So dauerte es gar nicht lange, bis der Regenbogenfisch von anderen Fischen umringt war. Alle wollten eine Glitzerschuppe haben. Und siehe da, der Regenbogenfisch verteilte seine Schuppen links und rechts. Und er wurde dabei immer vergnügter. Je mehr es um ihn herum im Wasser glitzerte, desto wohler fühlte er sich unter den Fischen.

Маленькая Синяя Рыбка со своей сверкающей чешуйкой понеслась стрелой через море. И, конечно, вскоре Радужную Рыбку окружили другие рыбы. Каждая хотела получить сверкающую чешуйку. И ты только посмотри – Радужная Рыбка раздавала свои чешуйки направо и налево. И ей это всё больше нравилось. И чем больше искрилось в воде вокруг неё, тем свободней чувствовала она себя среди рыб.

страница 26

Schließlich blieb dem Regenbogenfisch nur noch eine einzige Glitzerschuppe. Alle anderen hatte er verschenkt! Und er war glücklich, glücklich wie nie zuvor!

»Komm, Regenbogenfisch, komm spiel mit uns!«, riefen die anderen.

»Ich komme!«, sagte der Regenbogenfisch und zog fröhlich mit den Fischen davon.

В конце концов на Радужной Рыбке осталась всего одна искрящаяся чешуйка. Все остальные она раздарила! И она была счастлива, счастлива как никогда!

«К нам, Радужная Рыбка, иди играть с нами!» – звали её другие рыбки.

«Я иду!» – ответила Радужная Рыбка и весело поплыла к остальным.

